



MALTA

**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
TONIO MALLIA**

Seduta ta' l-4 ta' Lulju, 2006

Citazzjoni Numru. 186/2005

**Alcom Enterprises Co. Ltd, ghan-nom u in
rapprezentanza tas-socjeta estera Simed International
bv. C15905**

vs

**Onorevoli Prim Ministru Dr. Lawrence Gonzi bhala
Ministru responsabbli ghal Finanzi u Affarijiet
Ekonomici u Direttur tal-Kuntratti.**

Il-Qorti:

Rat ic-citazzjoni pprezentata mis-socjeta` attrici fil-21 ta` Frar, 2005, li in forza taghha, wara li ppremettiet illi:

Is-socjeta` attrici kienet issottomettiet offerta u kkonkorriet ma` socjetajiet kompetituri ohra fis-Sejha ghall-Offerti ghall-fornitura u nstallar ta` apparat mediku ghall-Isptar

Kopja Informali ta' Sentenza

Mater Dei f`Tal-Qroqq, liema sejha kienet inharget mid-Dipartiment tal-Kuntratti (Tender numru CT/2611/2001);

Il-konvenuti kienu ddecidew li jaccettaw l-offerta sottomessa minn socjeta` kompetitrici Taljana maghrufa bh-isem ta` INSO;

L-istess socjeta` attrici ma qablitx ma` din id-decizjoni u appellat mill-istess quddiem il-Bord tal-Appell dwar Kuntratti Pubblici;

B`decizjoni tat-28 ta` Ottubru, 2003, il-Bord tal-Appell dwar Kuntratti Pubblici laqa` t-talbiet tas-socjeta attrici u, wara li hassar id-decizjoni tad-Direttur tal-Kuntratti, liema decizjoni kienet rebhet is-sejha ghall-offerti lill-imsemmija socjeta` INSO, ordna lill-konvenuti sabiex jaghtu l-kuntratt lis-socjeta` attrici u dan wara li jkun sar ezercizzju ta` kjarifika mal-istess socjeta`;

Minkejja d-decizjoni tal-Bord tal-Appell fuq imsemmi, il-konvenuti xorta wahda ghazlu li jrebbhu l-kuntratt in kwistjoni lill-imsemmija socjeta taljana bl-isem ta` INSO;

Is-socjeta` attrici kienet hallset depozitu ta` Lm25,000 (hamsa u ghxin elf lira Maltin) meta intavolat l-imsemmi appell quddiem il-Bord tal-Appell dwar Kuntratti Pubblici, liema Bord kien iddecieda l-kaz favur taghha;

Is-socjeta` attrici talbet ir-rifuzjoni tad-depozitu fuq imsemmi in vista tad-decizjoni tal-Bord tal-Appell fuq imsemmija;

Is-socjeta` attrici interpellat lill-konvenuti sabiex jirrifondu d-depozitu fuq imsemmi permezz ta` ittra ufficcjali datata 27 ta` Settembru, 2004;

Talbu lill-konvenuti jghidu ghaliex din l-Onorabbli Qorti m`ghandhiex tikkundannahom jew min minnhom sabiex jirrifondu lis-socjeta` attrici l-imsemmi depozitu ta` Lm25,000 hawn fuq riferit.

Kopja Informali ta' Sentenza

Bl-ispejjez komprizi dawk tal-ittra ufficcjali tas-27 ta' Settembru, 2004 u bl-interessi legali kontra l-konvenuti minn issa ngunti biex jidhru ghas-subizzjoni.

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet tal-konvenuti li in forza taghha eccepew illi:

It-talbiet attrici huma nfondati fil-fatt u fid-dritt u ghandhom jigu michuda ghas-segweni ragunijiet:

1. Fl-ewwel lok, it-talbiet attrici ghar-rilaxx tad-deposit ta' hamsa u ghoxrin elf lira Maltin (Lm25,000) huma bbazati fuq allegazzjonijiet ta' irregolarita li l-Gvern, fl-opinjoni tar-rikorrenti, seta kkommeta versu s-socjeta` estera SIMED International meta huwa accetta l-offerta tas-socjeta` taljana INSO fis-sejha ghall-offerti ghall-fornitura u nstallar ta' apparat mediku ghall-Isptar Mater Dei f' Tal-Qroqq.

Kemm il-darba dina l-kawza hija bbazata fuq allegazzjoni ta' irregolarita, tali azzjoni hija illum preskritta bil-perjodu ta' sitt xhur mid-data tal-hrug tal-letter of acceptance, u dana skond l-artikolu 469A tal-Kap. 12 tal-Ligijiet ta' Malta.

2. Fit-tieni lok u bla pregudizzju ghas-suespost, it-talbiet attrici huma wkoll infondati fid-dritt stante illi skond it-tieni paragrafu tat-tielet skeda tal-Public Services (Procurement) Regulations, 1996 u cioe L.N. 70 tal-1996, "*... the deposit shall only be refunded if the objection is upheld*".

Stante illi l-*objection* li rressqet is-socjeta` rikorrenti ma gietx milqugha, u dana peress illi ma gewx sodisfatti l-kjarifiki mitluba lis-socjeta` rikorrenti, isegwi ghaldaqstant illi hija tilfet ukoll kull dritt fuq tali deposit.

Salv eccezzjonijiet ulterjuri.

Rat id-dikjarazzjonijiet guramentati tal-partijiet;

Semghet il-provi li rressqu l-partijiet;

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-dokumenti ezebiti;

Semghet lid-difensuri tal-partijiet;

Rat in-nota tal-osservazzjonijiet tas-socjeta` attrici;

Rat li l-kawz thalliet ghal-lum ghas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi jirrizulta li l-Gvern ta` Malta kien hareg sejha ghall-offerti ghall-fornitura u nstallar ta` apparat mediku ghall-isptar il-gdid indikat bl-isem ta` Sptar Mater Dei f`Tal-Qroqq. Peress li l-progett ta` l-isptar il-gdid kien f`idejn il-Foundation for Medical Services (FMS), din kellha tezamina t-tenders mitfugha u tirrikmanda liema offerta kellha tinghazel. Il-process tat-tender, pero`, kien taht il-kontroll tad-Direttur tal-Kuntratti. Kienu hamsa l-konsorxji li tefghu tender: dawn kienu s-socjeta` attrici, Simed International bv, kif ukoll Sagexport, Siemens AG, Hospitalia International GmbH u Inso Spa. L-adjudging Board, mahtur mill-FMS, ghazel lid-ditta Hospitalia International bhala d-ditta li kellha tiehu l-kuntratt. Il-FMS ma kienx jaqbel ma din id-decizjoni, u lanqas id-Direttur tal-Kuntratti ma kien sodisfatt, u dana peress li s-socjeta` Inso Spa kienet tefghet offerta ferm orhos mid-ditti l-ohra.

Id-Direttur tal-Kuntratti, tramite il-kumitat tal-Kuntratti, fetah negozjati mad-ditta Inso Spa fejn talab informazzjoni u kjarifikazzjoni ta` certa dettalji fit-tender. Wara dan, il-Kumitat tal-Kuntratti iddecieda unanimament li jaghti l-kuntratt lis-socjeta` Inso Spa.

Meta giet ippubblikata din id-decizjoni, kemm Hospitalia International GmbH, kif ukoll Simed International bv oggezzjonaw ghal dan l-award. Fid-dawl ta` dan, u ai termini tar-Regolamenti tal-1996 dwar Akkwisti li jsiru mis-Servizz Pubbliku (Avviz Legali 70 tal-1996) inhatar Public Contracts Appeals Board biex jittratta l-appelli mressqa miz-zewg kumpaniji imsemmija. Kien gie deciz li l-appelli taz-zewg kumpaniji jinstemghu flimkien peress li rressqu diversi ilmenti komuni.

Il-Bord tal-Appell zamm diversi seduti u semgha hafna xhieda u ta` id-decizjoni tieghu fit-28 ta` Ottubru, 2003.

L-ewwel ma iddecieda l-Bord kien li hassar (*'annuls'*) id-decizjoni tad-Dipartiment tal-Kuntratti li jaghti l-kuntratt lis-socjeta` Inso Spa, u dan peress li qies li waqt il-*"clarification exercise"* saru u gew accettati bidliet materjali fis-sustanza tat-tender, u dan bi ksur tal-klawsola 26.1 tat-tender document. Il-Bord iddecieda li t-tender *"was modified after the deadline for submission of tender"* u annulla l-award li kienet saret favur is-socjeta` Inso Spa.

Il-Bord ta` l-Appell, umbaghad, skwalifika lis-socjeta` Hospitalia International GmbH, u dan peress li l-offerta kienet nieqsa minn certi dettalji essenzjali u anke ghalhiex l-offerta kienet wahda kondizzjonali *"which premises a priori an amendment of the tender documents and also obliges an amount of negotiations"*.

Meta l-Bord tal-Appewll ikkunsidra l-offerta ta` Simed International bv, huwa qies li l-offerta mitfugha kienet wahda pozittiva, pero`, kien hemm htiega li certu affarijiet jigu kjarifikati; gew anke innotati certi anomaliji fl-estimi finanzjarji impressqa min din is-socjeta`. Il-Bord iddecieda li din is-socjeta` *"qualifies for consideration for acceptance and award of the tender"*, diment li din is-socjeta` taghti *"clear and unequivocal clarification regarding all the items and areas highlighted"*. Id-decizjoni finali dwar jekk il-kuntratt jinghatax jew le lis-socjeta` Simed thalliet f`idejn l-FMS u d-Direttur tal-Kuntratti.

Wara din id-decizjoni l-FMS ta` terminu lil Simed International bv sabiex tforni l-kjarifikazzjonijiet indikati mill-Bord tal-Appell. Din is-socjeta` resqet is-sottomissjonijiet taghha, izda fil-fehma tal-FMS, *"Simed's response does not provide a clear and unequivocal clarification regarding all the items and areas highlighted"*. F`laqgha tal-Kumitat tal-kuntratti tas-26 ta` Dicembru, 2003, il-Kumitat wara li qies li l-*"clarification exercise"* mas-socjeta` Simed ta` rizultat negattiv, li l-kumpanija l-ohra li giet ikkunsidrata, Hospitalia

International GmbH, giet skwalifikata, u li l-kumpanija Inso Spa ma kienetx giet skwalifikata mill-Bord tal-Appell, deherlu li ma kienx fl-interess pubbliku li l-ghoti tat-tender jitwal izjed, u irrikmanda li l-kuntratt jinghata lis-socjeta` Inso Spa li kienet u baqghet l-orhos offerta u li l-Ministru jinqeda bil-poteri moghtija lilu bil-klawzola 4(4) tar-Regolamenti aktar qabel imsemmija u jaghti l-kuntratt lis-socjeta` Inso Spa. Il-Ministru responsabbli dak iz-zmien approva ir-rakkomandazzjoni tal-Kumitat tal-Kuntratti.

Wara li sar dan l-award, is-socjeta` Simed International bv talbet li tinghata lura id-depozitu ta` Lm25,000 li hi ippresentat mal-appell taghha. Din it-talba giet michuda mill-Ministru tal-Finanzi fuq rakkomandazzjoni f`dan is-sens tal-Kumitat tal-Kuntratti.

Is-socjeta` Simed, b`dawn il-proceduri, qed titlob lura d-depozitu imsemmi.

Il-Qorti tosserva li l-klawsola numru 2 tat-Tielet Skeda tar-Regolamenti tal-1996 aktar qabel imsemmija jipprovdu dan fuq il-kwistjoni:

“2. Kull offerent li jhoss ruhu aggravat b`xi decizjoni jista`, fi zmien tlett ijiem mill-pubblikazzjoni tad-decizjoni, jipprezenta avviz ta` oggezzjoni. Dak l-avviz ta` oggezzjoni jkun biss validu jekk ikun imsieheb minn depoziutu ta` 1% tal-valur estimattiv ta` l-offerta. Id-depoziutu jinghata biss lura jekk dik l-oggezzjoni tigi deciza favorevolment.”

Il-kwistjoni, allura, tirriduci ruha ghall-analizi tas-sentenza tal-Bord tal-Appell biex jigi deciz jekk id-decizjoni kienetx jew le *“favorevoli”* ghall-appellanti, s-socject Simed. Jigi notat li l-Bord tal-Appell, fis-sentenza tieghu, ma ghamel ebda rakkomandazzjoni fuq id-depozitu, u cioe`, jekk id-depozitu ghandux jinghata lura jew le, avvolja, milli jidher, kellu s-setgha jaghmel tali rakkomandazzjoni.

Il-Qorti tqies li meta s-socjeta` Simed ressqet appell, l-interess taghha ma kienx biss li tithassar id-decizjoni tal-ghoti tal-kuntratt lill-Inso Spa, izda ukoll li l-kuntratt

jinghata lilha; l-interess taghha, kwindi, kien wiehed duplici, u cioe`, li jithassar l-award favur l-offerent l-iehor, u li l-kuntratt jigi aggudikat favur taghha. L-ewwel kwistjoni giet deciza fit-termini tal-appell taghha, u l-Bord tal-Appell, fil-fatt, iddecieda *“to uphold the claim by ... Simed International bv to the effect that the decision to award the tender to Inso Spa should be rescinded”*.

Fuq it-tieni kwistjoni, pero`, il-Bord tal-Appell ma laqax it-talba ta` Simed International bv biex il-kuntratt jinghata lilha; il-Bord ikkonkluda biss li t-tender *“may be awarded”* jekk dik is-socjeta` tforni l-kjarifikazzjonijiet mitluba, u dan b`mod car u mhux ekwivoku. B`din l-ahhar decizjoni, s-socjeta` Simed inghatat cans iehor biex issahhah il-bid taghha, pero`, ma kienetx ir-rebha mistennija.

Fid-dawl ta` dan, din il-Qorti thoss li ghandha ssegwi l-prattika tal-Qrati taghna li tippartixxi l-ispejjez ta` kawza. Hu veru li, f`dan il-kaz, id-depozitu mhux qieghed hemm biex jaghmel tajjeb ghal xi *“spejjez”*, pero`, ghandu sembjanza mal-kawtela li ssir meta litigant quddiem il-Qrati jinterponi appell min sentenza ta` Qorti ta` prim istanza, u l-Qrati taghna minn dejjem qiesu li ghandhom gurisdizzjoni u diskrezzjoni iqassmu jew jallokaw l-ispejjez involuti f`kawza skond l-ezitu u n-natura tal-kaz. F`dan il-kaz ir-Regolament jghid li d-depozitu jinghata lura jekk l-oggezzjoni tigi deciza *“favorevolment”*, u l-Qorti tara li la darba l-appell, almenu in parte, gie deciz favorevolment ghat-tesi tas-socjeta` appellanti, ikun gust u ekwu li parti mid-depositu jintradd lura.

Dwar il-mod ta` spartizzjoni, kif intqal mill-Onorabbli Qorti tal-Appell fil-kawza “Kummissarju tal-Artijiet vs Emanuel Aquilina et”, deciza fil-5 ta` Ottubru, 2001, *“dawn ma kellhomx u m`ghandhomx jigu ripartiti sempliciment abbazi ta` proporzjon matematiku ghat-talbiet milqugha jew michuda jew in proporzjon ghal xi riduzzjoni tas-somma reklamata. Ma tezisti ebda norma ta` dritt talment tassattiva u inflessibbli li ma tippermettix li f`certi kazijiet il-Qorti adita tippresta l-gudizzju taghha dwar il-kaz ta` l-ispejjez bil-mod kif il-kaz, b`kunsiderazzjoni maturata, ikun hekk koxjenzjozament jiddettalha”*.

Kopja Informali ta' Sentenza

Fid-dawl ta` dan il-principju, u wara li qieset bir-reqqa d-decizjoni tal-Bord tal-Appell mehuda fit-28 ta` Ottubru, 2003, din il-Qorti thoss li s-somma ta` Lm12,000 ghandha tigi ritornata lis-socjeta` Simed International bv.

Ghaldaqstant, ghar-ragunijiet premessi, tiddisponi mill-kawza billi tilqa` in parte it-talbiet attrici u tikkundanna lill-konvenuti sabiex jirrifondu lis-socjeta` attrici s-somma ta` Lm12,000 (tnax-il elf liri Maltin), parti mid-depozitu imhallas minnha, bl-imghax legali millum sal-pagament effettiv.

L-ispejjez ta` din il-kawza jithallsu bin-nofs bejn il-partijiet.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----